

PERIODISK EMNERAPPORT - RUS2150

1. Beskrivelse av og kommentarer til eventuelle avvik fra og endringer i emnebeskrivelsen

Undervisningen er gjennomført uten endringer og avvik fra emnebeskrivelsen. Generelt kan man likevel si at det russiske standardspråkets opphav og historie har en mindre plass i pensum og i undervisningen enn emnebeskrivelsen skulle tilsi. Både pensum og undervisningstradisjonen tilsier at dette først og fremst er et emne i indre slavisk språkhistorie.

2. Kommentarer til kvantitative gjennomføringsdata på emnet (karakterer, stryk, frafall)

Av ti eksamensmeldte studenter møtte ni til eksamen, én har fått innvilget utsatt prøve. Av de ni som gikk opp til eksamen, besto samtlige. Karakterfordelingen var forholdsvis jevn: én A, tre B-er, tre C-er og to E-er. Det kan likevel bemerkes at de to E-kandidatene skilte seg sterkt fra resten av kullet, og leverte langt svakere besvarelser enn de andre sju. Dette kan nok skyldes at emnet er forholdsvis krevende, og innebærer en tenkemåte og et begrepsapparat som studentene ikke er kjent med fra før. I utgangspunktet var også mange av studentene mindre motiverte for dette obligatoriske emnet. Derfor kan resultatet sies å være godt ut fra forutsetningene.

3. Er det indikasjoner/eksempler på særlig god kvalitet? Hvordan er de fulgt opp?

Studentene gir uttrykk for at de er særlig fornøyd med strukturen i forelesningene og med bruken av praktiske oppgaver for å lette tilegnelsen av et ganske abstrakt og fremmed stoff. Jeg har også prioritert å bruke ganske mye tid på å lese gammel- og mellomrussiske tekster helt fra semesterstart av, og på å peke på fenomener fra teoripensum i tekstene hele veien, sånn at studentene hele tiden har fått trening i å anvende teorikunnskapen på faktisk språkmateriale. Vi har også lagt vekt på å fokusere på de viktigste *forskjellene* mellom gammeløstslavisk og moderne russisk grammatikk, og på å forstå uregelmessigheter i moderne russisk bedre under tekstlesingen. Flere av studentene ga i midtveisevalueringen uttrykk for at de likte tekstlesingen godt, og de fleste studentene behersket også tekstopp-gaven svært godt til eksamen. Min vurdering er også at de fleste studentene hadde stor nytte av kvalifiseringsoppgaven midtveis i semesteret, og at den bør opprettholdes.

Alt i alt synes jeg emnet fungerte godt våren 2009. Mange av studentene viste tydelig at de ble mer og mer engasjert i emnet i løpet av semesteret, og ga uttrykk for at de at de var positivt overrasket over stoffet. Studentgruppa var gjennomgående sterk og arbeidssom.

4. Er det indikasjoner på sviktende kvalitet? Hvordan er de fulgt opp?

Flere av studentene gir uttrykk for at de er skeptiske til at dette emnet skal være obligatorisk på bachelornivå. De mener emnet byr på fordypning i et emne som er for spesialisert og for forskningsorientert i forhold til de ferdighetene de har tilegnet seg i moderne russisk språk og grammatikk, og mener det ville passet bedre på masternivå. Det er ikke vanskelig å forstå disse synspunktene, selv om jeg personlig har mye sympati for at krevende og mer forskningsorienterte emner også skal kunne finnes på bachelornivå.

Det er et udiskutabelt problem at så få av studentene har tatt språklig ex.fac. før de tar emnet. Pensumet forutsetter en god del kunnskap om fonologi som studentene rett og slett ikke har. Siden det er lite realistisk at dette kommer til å endre seg i den nærmeste framtida, er dette en av flere grunner til at kompendiet i språkhistorie burde revideres en del om det fortsatt skal utgjøre hoveddelen av pensum på emnet. Det burde inneholde en oversikt over grunnleggende fonologi, og også innledningen om generell diakron lingvistikk kunne vært fyldigere. Mange av studentene hadde også problemer med strukturen i kompendiet, og mente forelesningene til tider var helt nødvendige for å forstå pensumstoffet. Et klarere disponert pensum med oppgavestoff ville vært til stor hjelp. Til de eldre russiske tekstene kunne det med fordel vært en kort oversikt over gammeløstslavisk morfologi.

5. Hva er det fokusert på i denne perioden mht utvikling av studiekvalitet?

Jeg har ikke hatt tilgang til tidligere emnerapporter eller tilsynsrapporter for emnet. Jeg har gjort mitt beste for å lette pensumlesingen for studentene ved å gi strukturerte forelesninger og legge presentasjonene ut i Fronter etterpå, ved å være nøye med å gi mange oppgaver for å praktisere teoristoffet og ved å repetere teoristoffet i tekstlesingen hver gang det var naturlig. Jeg delte også ut oppsummeringer av pensum og noe ekstramateriale om gammeløstslavisk morfologi. Så vidt jeg vet, stemmer karakterfordelingen godt overens med tidligere års resultater, så om tiltakene har gjort noe direkte utslag, er vanskelig å si.

6. Forslag til tiltak for å forbedre emnet

Etter min mening ville det mest effektive tiltaket vært å revurdere pensum som skissert i punkt 4, og å fortsette å fokusere på praktiske oppgaver og god tid til tekstlesing. Jeg synes nok også pensum fokuserer vel snevert på historisk fonologi, det kunne med fordel vært mer vekt på historisk morfologi og syntaks også, og et mer gjennomgående fokus på hvordan de mange uregelmessighetene og raritetene i moderne russisk er resultater av språkhistoriske krefter. Etter min mening er det den enkleste måten å engasjere og begeistre studentene på.

Hanne Eckhoff

11.07.09